Tobias Hartwig

DOLMETSCHER FÜR DEUTSCHE GEBÄRDENSPRACHE

Hamburg +49 160 93827145 tobias.hartwig@email.de linkedin.com/in/tobiashartwig

PROFIL

Staatlich anerkannter Gebärdensprachdolmetscher mit 6 Jahren Erfahrung im Dolmetschen zwischen Deutscher Gebärdensprache (DGS) und Lautsprache. Schwerpunkte sind Bildungsdolmetschen an Hochschulen, Dolmetschen im Gesundheitswesen und Einsätze bei Gerichten und Behörden. Erfahren im Teamdolmetschen, im Ferndolmetschen per Video und im taktilen Gebärden für taubblinde Menschen.

KENNTNISSE

Deutsche Gebärdensprache (DGS) • Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG) • Simultandolmetschen
Bildungsdolmetschen • Dolmetschen im Gesundheitswesen • Teamdolmetschen • Ferndolmetschen per Video
Taktiles Gebärden • Einsatzvorbereitung • Abrechnung nach JVEG

BERUFSERFAHRUNG

Dolmetscher für Deutsche Gebärdensprache 03/2023 - heute
Hanseatischer Gebärdensprachdienst e. V. Hamburg

- Dolmetschen zwischen DGS und Lautsprache bei rund **35** Einsätzen pro Monat in Hamburg und Umland
- Bildungsdolmetschen für 2 gehörlose Studierende an der Universität Hamburg im Teamdolmetschen
- Dolmetschen im Gesundheitswesen bei Arztgesprächen, Klinik- und Reha-Terminen, etwa 15 Termine monatlich
- Ferndolmetschen per Video für Bezirksämter und Jobcenter, Abrechnung nach JVEG bei Gerichtsterminen

Freiberuflicher Gebärdensprachdolmetscher 10/2020 - 02/2023
Selbstständig Magdeburg

- Simultandolmetschen bei Betriebsversammlungen, Elternabenden und Fachtagungen mit bis zu **4** Stunden Dauer
- Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG) für spätertaubte Klienten in Beratungsstellen, rund 10 Einsätze im Monat
- Taktiles Gebärden für 3 taubblinde Klienten bei Behördengängen und Arztterminen
- Einsatzvorbereitung mit Glossaren und Fachgebärden für Themen aus IT, Recht und Pflege

Praktikant Gebärdensprachdolmetschen 03/2019 - 08/2019
Dolmetschzentrale Elbe-Börde gGmbH Magdeburg

- Hospitation und Co-Dolmetschen bei über **60** Einsätzen unter Anleitung erfahrener Kollegen
- Dolmetschen von Vorträgen auf einer Fachtagung des Landesverbands der Gehörlosen
- Glossar mit 120 Fachgebärden für Pflege und Verwaltung erstellt und im Team abgestimmt

AUSBILDUNG

Bachelor of Arts 10/2016 - 09/2020
Hochschule Magdeburg-Stendal Magdeburg
Gebärdensprachdolmetschen

ZERTIFIKATE

Fortbildung Dolmetschen in Psychotherapie und Psychiatrie 11/2022
Bundesverband der GebärdensprachdolmetscherInnen Deutschlands e. V.

Fortbildung Taubblindendolmetschen 04/2021
Landesverband der Gebärdensprachdolmetscher Hamburg e. V.

SPRACHEN

Deutsch
Muttersprache

Deutsche Gebärdensprache
C2

Englisch
B2